

Gli autori di questo numero

Alessandro Achilli is an Associate Professor of Slavic Languages and Literatures at the University of Cagliari. His research interests lie in the field of modern and contemporary Slavic literature, with particular attention to poetry from Ukraine, Belarus, and Poland. He is also interested in Russophone cultures and comparative literature. He obtained his PhD from the University of Milan with a dissertation on the Ukrainian poet Vasyl' Stus. Between 2017 and 2020 he was a Lecturer in Ukrainian Studies at Monash University in Melbourne, Australia. He has held fellowships at Harvard and Trier University, Germany. He is also active as a literary translator.

Luca Bernardini is an Associate Professor of Slavic Studies at the University of Milan. His research areas include cultural, literary and historical relationships between Italy and Slavic countries as well as between Poland and Muscovy, travel literature, Shoah studies and translation studies. He has published editions and translated into Italian works by Polish authors such as Miron Białoszewski, Tadeusz Borowski, Jan Karski, Hanna Krall, Wisława Szymborska, and Adam Zagajewski. He is about to publish the Italian translation of the memoirs of a former Polish convict of the Vorkuta Gulag camps, Anna Szyszko-Grzywacz.

Grzegorz Franczak is an Associate Professor at the Department of Languages, Literatures, Cultures and Mediations of the University of Milan. His research interests include Old Polish literature, text editing, travel writing, Polish-Italian and Polish-Muscovite relationships, cartography vs. literature. He is the author of the study *Vix imitabilis. La Griselda polacca fra letteratura e cultura popolare* (2006), editor of Old Polish literature (i.a. P. Palczowski, *Kolęda moskiewska*, 2010; W. Neothebel, *Acrostichis własnego wyobrażenia kniaźa wielkiego moskiewskiego*, 2016), translator of poetry: Latin (i.a. Katullus, *Poezje wszystkie*, 2013), Neo-Latin and Italian (i.a. G. Leopardi, *Nieskończoność. Wybór pieśni*, 2000 and G. Ungaretti, *Radość katastrof*, 2019).

Arsen Hordziy is a PhD student in Classical and Modern Literatures and Cultures at the University of Genoa, where he is working on Polish-Israeli literature and in particular on the writer Irit Amiel. He graduated at the Department of Modern Languages, Literatures and Cultures of the University of Bologna. His master's thesis dealt with the reception of Ukrainian literature in Poland after 1989.

Karolina Kowalcze-Franiuk, PhD in Linguistics at the Jagiellonian University (2017); she graduated in Polish Philology (2008) and Glottodidactics (2007) at the same university. Since 2008, she has been a Polish language lecturer at the University of Genoa, and from 2017 to 2019, she was a Contract Professor at the University of Milan. Her research interests focus on the intergenerational transmission of Polish as a heritage language, bilingualism, multilingualism, cultural identity, and the expression of emotions, all of which she approaches from an interdisciplinary perspective. She is also interested in applying linguistic paradigms to the analysis of translingual and émigré literature, as well as exploring the relationship between languages and communicative processes and how these influence the creation and transmission of memory. She has authored several scholarly articles and a monograph titled *Polish-Italian Bilingualism and the Cultural Identity of Polish Emigrants in Italy before and during the Solidarność Period* (2018).

Lidia Mafrica is currently a PhD student in Comparative Studies at the University of Rome Tor Vergata. From 2019 to 2021 she was a research fellow at the University of Genoa (Department of Modern Languages and Cultures). Her research interests focus on literary translation, in particular on culture-specific items and retranslation. She has been the editorial assistant for the scientific journal "pl.it / rassegna italiana di argomenti polacchi" since 2017, and translated essays and scientific articles from Polish into Italian.

Isabella Mattazzi is an Associate professor of French Literature at the University of Ferrara, essayist, and literary translator from French. She contributes to various Italian and French cultural magazines and academic journals.

Mikołaj Sokołowski is a Polish literary critic, historian of Romanticism and tenured Professor at the Institute of Literary Research of the Polish Academy of Sciences. He studied at the University of Warsaw and in the Graduate School for Social Research at the Institute of Philosophy and Sociology of the PAS. His books include: *"Król Duch" Juliusza Słowackiego a epepeja słowiańska* (2004), *Idee dodatkowe. Mickiewicz i włoski sensualizm* (2005), *Adwokat diabła: Attilio Begey* (2012), and *Paris Ladis Paradis. Biografia polityczna Władysława Mickiewicza* (2023).

Massimo Tria is an Associate Professor of Russian Language and Literature at the University of Cagliari, a professional film critic, and member of various scholars' associations, as AIS, AISU, AISSECO and Memorial Italia. His main interests are the relations between culture and censorship, totalitarianism in Central and Eastern Europe, interpretation of history through cinema, and the image of shame in literature. He has written several articles about Russian, Czech and Polish cinema.

Monika Woźniak is an Associate Professor of Polish language and literature at the Sapienza University of Rome. Her research has addressed several topics in literary translation, children's literature and translation, as well as audiovisual translation. She has co-authored a monograph of Italian-Polish translations of children's literature (*Przekłady w systemie małych literatur*,

2014), a book on the audiovisual translation of historical films (*Historia na ekranie. Gatunek filmowy a przekład audiowizualny*, 2017) and has co-edited two volumes on Cinderella (*Cenerentola come testo culturale. Interpretazioni, indagini, itinerari critici*, 2016, and *Cinderella across cultures*, 2016). She is a translator herself and has translated Moravia, Eco, and Camilleri into Polish along with Polish classics for children, such as Jan Brzechwa, Julian Tuwim, Kornel Makuszyński, and Bohdan Butenko into Italian.